



NEWS **がん検診を受けましょう**
Previna-se contra o câncer!

Este mês a prefeitura enviará guias para solicitação de exames para detecção de câncer. Caso tenha interesse, preencha os campos solicitados, e envie sua resposta. Consulte os tipos de exames, critérios de elegibilidade, assim como valores na tabela seguinte:

| Tipo | Método | Elegibilidade | Local | | Valor |
|------------------|-------------------------------|----------------------|-----------------------|--------------------|------------|
| Estômago | Raio-X | A partir dos 40 anos | Unidade móvel | | 400 ienes |
| | Endoscopia | 50 aos 74 anos | Instituição médica*** | | 1300 ienes |
| Pulmão | Raio-X | A partir dos 40 anos | Unidade móvel | | Gratuito |
| | Exame de muco * | | | | 300 ienes |
| Intestino grosso | Sangue oculto | A partir dos 40 anos | Entrega de amostra | Unidade móvel | 200 ienes |
| | | | | Instituição médica | 500 ienes |
| Mama** | Mamografia | A partir dos 40 anos | Unidade móvel | | 500 ienes |
| | | Dos 40 aos 59 anos | Instituição médica*** | | 700 ienes |
| Útero | Citodiagnóstico | A partir dos 20 anos | Unidade móvel | | 500 ienes |
| | Citodiagnóstico/exame pélvico | | Instituição médica*** | | 800 ienes |
| Próstata | PSA (coleta de sangue) | Dos 50 aos 69 anos | Instituição médica | | 200 ienes |

*A partir dos 50 anos, e que o produto entre "número de cigarros fumados por dia" e "anos de fumante" seja superior ou igual a 600. ** Inelegível caso tenha sido realizado o mesmo exame no ano fiscal anterior. *** A ser informada via correio em junho.

Divisão de Saúde ☎ 0761-24-8056

! **学用品費などの一部援助**
Auxílio para material escolar

O auxílio para cobrir despesas com material escolar etc. já pode ser solicitado nas escolas de ensino fundamental de Komatsu. São elegíveis pais de estudantes cujas famílias estão passando por dificuldades financeiras.

Os formulários estão disponíveis nas escolas e no site da Prefeitura. Preencha e entregue à escola do seu filho.



Divisão de Educação Escolar
☎ 0761-24-8122

市役所のお知らせ
Aviso da Prefeitura

O valor do Auxílio de Sustento Infantil (*jido fuyo teate*) será alterado a partir da parcela de abril, como segue, para cobertura total e parcial:

| Filhos | Total | Parcial |
|----------------------------|--------|-----------------|
| 1 filho | 45.500 | 45.490 a 10.740 |
| 2 filhos (aditivo) | 10.750 | 10.740 a 5.380 |
| 3 filhos ou mais (aditivo) | 6.450 | 6.440 a 3.230 |

Divisão de Suporte à Criação de Filhos
☎ 0761-24-8057

i **中ノ峠物産販売所**
Mercado de Naka No Toge

Vegetais das montanhas, peixes pescados no rio e assados na hora, dentre outros sabores muito populares na região podem ser encontrados no Mercado de Naka No Toge. E no dia 28 de abril, das 10h às 16h, será realizado o evento de reinauguração, quando os visitantes poderão apreciar o famoso peixe assado, entre outras iguarias como churrasco de carne de javali e cervo. Caso você queira saber mais sobre o mercado, acesse o recém-lançado perfil no Instagram através do código QR ao lado:

Mercado de Naka No Toge ☎ 0761-47-5263 (em japonês)
📍 Nakanotoge-machi, NU 103 Otsu





家庭から出る廃食油の回収・リサイクルを行います Coleta e reciclagem de óleo de cozinha residual

Você sabia que o óleo vegetal de cozinha pode ser reciclado em uma variedade de produtos, inclusive combustíveis? Pensando nisso, a partir deste mês, a prefeitura, em colaboração com supermercados locais, iniciará a coleta e reciclagem de resíduos de óleo comestível de origem vegetal. Até o mês passado, este serviço estava restrito a algumas regiões, mas foi expandido para toda a cidade desde este mês.

O que você pode e não pode reciclar:



É possível descartar óleos de cozinha de origem vegetal, tais como azeite de oliva, óleo de soja, canola e etc.



Óleos de origem animal, petróleo, óleo de motor e lubrificantes não podem ser descartados.

Como descartar:

1. Aguarde o óleo esfriar, e retire os resíduos sólidos.
2. Reserve o óleo a ser descartado dentro de uma garrafa PET limpa e seca, tampe bem.
3. Leve a garrafa até uma das estações de coleta.

Apenas são aceitas garrafas com tampas de rosca.



Supermercados participantes:

A Coop (Imae, Awazu)
Marue (Futsu, Wakasugi, Doihara)
Inumaruya (Doihara)
Albis (Sawaichou, Jounan)
Coop Komatsu (Shirae)
Valor (Kushi, Wakasugi)
Recycle Station 1 (Ashida)



Divisão de Preservação do Meio Ambiente ☎ 0761-24-8069

狂犬病予防注射と犬の登録

Vacina antirrábica e registro de cães



Todos os cães a partir dos 91 dias de nascidos, devem ser vacinados com a vacina preventiva antirrábica. Envelopes com informações sobre a vacinação foram enviados aos proprietários de cães registrados na Prefeitura de Komatsu. Caso você ainda não tenha realizado o registro do seu cão, procure a prefeitura o quanto antes e realize o registro.

A taxa para vacinação aplicada em local de vacinação comunitária ou no veterinário tem o valor de 3.500 ienes/animal. Já o valor para registro na Prefeitura é de 3.000 ienes/animal.

A taxa de registro é paga um única vez. Caso você mude-se para outra cidade, basta informar no momento da notificação de entrada que o seu cão já possui registro em Komatsu. Não esqueça de informar à Divisão de Preservação do Meio Ambiente sobre a morte do animal ou alteração de endereço.

Divisão de Preservação do Meio Ambiente ☎ 0761-24-8067

さくらまつりに出掛けよう

Eventos para aproveitar a floração das cerejeiras

Parque Kibagata Sandani-machi, 58

Iluminação das Cerejeiras

Caminhe entre as cerejeiras iluminadas!

Quando: até 7/abril, das 18h30 às 21h

Onde: área central

Parque Kibagata ☎ 0761-43-3106

Parque Awazu Futsu-machi, KE 3-1

Apresentação de taiko, feira ao ar livre, etc.

Quando: 7/abril, das 10h às 14h

Parque Awazu ☎ 0761-44-2280

Sakura Marché

Feira ao ar livre.

Quando: 6 e 7/abril

Onde: área central





桜、梅、桃の見分け方
Diferenciando flores de sakura, ameixa e pêssego.

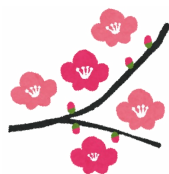
Você sabe diferenciar as flores mais famosas da primavera japonesa? Confira as principais diferenças com a gente:



- Sakura** (桜), cerejeira:
- 5 pétalas com pontas bipartidas.
 - Talos longos unindo botão ao galho.

Ume (梅), ameixa:

- Pétalas com pontas arredondadas.
- Talos ausentes entre botão e galho.



- Momo** (桃), pêssego:
- Pétalas pontiagudas.
 - Talos curtos entre botão e galhos.

桜 【さくら(sakura)、ヨウ(you)】

桜吹雪 (sakurafubuki) Chuva de pétalas de cerejeira

梅 【うめ(ume)、バイ(bai)】

梅酒 (umeshu) licor de ameixa

桃 【もも(momo)、トウ(tou)】

桃色 (momoiro) rosa, cor de pêssego.

抹茶のシフォンケーキ
Bolo de chá verde

Durante a primavera japonesa, há o costume de realizar o "hanami", apreciação das cerejeiras em flor. Durante o hanami é comum juntar amigos, familiares ou colegas de trabalho para fazer um piquenique aos pés das árvores de cerejeira.

Para levar para o hanami, ou para comer em casa, temos um bolo fácil de fazer na coluna da receita do mês:

Ingredientes

Para massa:

| | |
|-----------------------------------|------------|
| Farinha de trigo..... | 70g |
| Chá verde em pó..... | 10g |
| Açúcar..... | 70g |
| Gema de ovo..... | 3 unidades |
| Clara de ovo..... | 4 unidades |
| Azeite (ou óleo para salada)..... | 30g |
| Água..... | 45ml |

Acompanhamento (opcional):

- Creme de leite
- Chá verde em pó



Modo de preparo:

1. Em uma vasilha peneire a farinha e o chá verde e misture. Separe as gemas das claras em vasilhas diferentes. Pré-aqueça o forno a 170 graus.
2. Na vasilha das claras, adicione metade do açúcar pouco a pouco enquanto bate as claras até conseguir ponto de merengue. Na vasilha das gemas, adicione a outra metade do açúcar e o azeite aos poucos enquanto bate para misturar bem e conseguir uniformidade.
3. Adicione a mistura de farinha e chá à massa da gema. Em seguida, adicione o merengue aos poucos, em 3 partes.
4. Coloque a massa em uma forma com furo no meio para levar ao forno. Bata a forma algumas vezes para retirar o ar. Asse por aproximadamente 30 minutos no forno a 170 graus.
5. Caso deseje, bata o creme de leite com o chá verde em pó para fazer um chantilly verde e sirva junta com o bolo.

Bom apetite!

KIAのお知らせ

Avisos da Associação Internacional de Komatsu (KIA)

Assistência dos Universitários de Komatsu para Estudantes (Ensino Fundamental e Ensino Médio)

Participação gratuita!

Universitários voluntários ajudam crianças estudantes a compreender o conteúdo das aulas escolares.

Aos domingos. Agende com a KIA.
Horário: 14h às 15h30 Local: KIA

学習支援

AULAS DE LÍNGUA JAPONESA NA KIA

A KIA oferece aulas de língua japonesa, em grupo, aos domingos, das 9h40 às 11h40.

As aulas são oferecidas em 5 níveis, do básico ao avançado.

As aulas do nível básico têm assistência em português!

✳ Há também um grupo especial para iniciantes às segundas, quartas e sextas das 10h às 12h

* As aulas são as mesmas nos três dias.

日本語教室

Apoio para o dia a dia

A Associação Internacional de Komatsu (KIA) encontra-se à disposição para atender estrangeiros de diversas nacionalidades. Se você está com dificuldades relacionadas ao dia a dia e não sabe onde procurar ajuda, sinta-se à vontade em consultar.

Tipos de assistências:

- Imobiliária ● Imposto de Renda
 - Restituição de Imposto ● Ministério do Trabalho
- Outros assuntos, favor consultar.

Os serviços de intérprete são totalmente **gratuitos**.

Horário de atendimento: 9h às 18h.

* Ligue para telefone ao lado para mais informações.

A KIA também oferece aulas individuais presenciais ou online.

Consulte os valores das aulas através do telefone abaixo.



KIA (ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE KOMATSU)

Telefones: 0761-21-2226 (japonês / português)
090-2831-5870 (português)

E-mail: kia@tvk.ne.jp (em japonês ou português)

Endereço: Komatsu-shi, Kodera-machi, Otsu-80-1

Prestação de serviços

Telefones Úteis

Serviço de intérprete

Plantão médico

Na Prefeitura de Komatsu:
Intérprete de língua portuguesa disponível de segunda a sexta, das 8h40 às 12h e das 13h às 17h.
 Intérprete via videoconferência em 15 idiomas, disponível de segunda a sexta, das 8h30 às 18h*.
 Atenção: para procedimentos que demandam longo tempo, faça reserva sempre que possível.
Balcão de Suporte aos Estrangeiros ☎ 0761-24-8231

Na Associação Internacional de Komatsu (KIA):
Intérprete presencial e via videoconferência disponível de segunda a sexta, das 9h às 18h.
 Atenção: sempre que possível verifique a disponibilidade dos intérpretes via telefone antes de dirigir-se para atendimento.
Apoio para o Dia a Dia (KIA) ☎ 0761-21-2226

Pediatria e Clínica Geral

Minami Kaga Kyubyo Center ☎ 0761-23-0099
 (torre sul do Hospital Municipal/Shimin Byouin)

Segunda a sábado, das 19h às 22h30.
Domingos e feriados, das 9h às 12h e das 13h às 22h30.

Plantão odontológico

Informações sobre o plantão odontológico podem ser obtidas através do telefone ☎ **0761-21-9191**, ou através do site :
www.ida1926.or.jp/kyujitsu.php

- Prefeitura de Komatsu (em português) 0761-24-8369
- IFIE 076-262-5932
- Imigração Kanazawa 0762-22-2450
- Consulado do Brasil em Nagoia 052-222-1077 / 1078
- Embaixada do Brasil em Tóquio 03-3404-5211
- Hospital Municipal 0761-22-7111
- Sukoyaka Center 0761-21-8118
- Plantões de Dentista 0761-21-9191
- Polícia de Ishikawa (só emergência) 110
- Departamento de Polícia de Komatsu 0761-22-5231
- Bombeiros/Ambulância 119
- Ecology Park 0761-41-1600

Aconselhamento na Prefeitura

Orientação jurídica gratuita

| | |
|--------------------------------|---|
| Advogado | Dias 3, 10,17 e 24 (qua.), 13h a 15h30. |
| Registros | Dias 11 e 25 (sex.), 13h a 15h. |
| Notário (judicial) | Dia 19 (sex.), 13h a 16h. |
| Acidentes de trânsito | Dia 23 (ter.) 13h a 15h. |
| Cotidiano/Problemas | Dias 4, 11 e 25 (qui.), 13h a 15h. |
| Escrivão | Dia 1º (seg.), 13h a 15h. |
| Notário (extrajudicial) | Dia 16 (ter.), 13h a 14h30. |
| Trabalhista | Dia 26 (sex.), 13h a 15h. |
| Consumidor | Seg. a sex., 9h a 17h. |
| Violência Doméstica | Seg. a sex., 9h a 17h. |

Na Fundação de Intercâmbio Internacional de Ishikawa (IFIE):

Consulta com notário: 1ª quinta-feira de cada mês.
 Consulta com advogado: 3ª quinta-feira de cada mês.

Horário: das 13h às 14h, 30 minutos por cliente.
 End.: Kanazawa-shi, Hon-machi 1-5-3, edifício Rifare, 3º piso

Necessário agendamento prévio via telefone ou e-mail. Caso necessite de intérprete, solicite no ato do agendamento.
IFIE ☎ 076-262-5932 ✉ brazil@ifie.or.jp

No Consulado-Geral do Brasil em Nagoia

Data: 1, 15, 22 e 29, segundas-feiras
 Horário: das 9h às 12h

Atenção: a consulta é realizada através de videoconferência no aplicativo Zoom.
 ID da sala: 747-769-2686 (senha: 141095)

Observações: as consultas são realizadas em salas individuais da prefeitura. É necessário realizar agendamento via telefone ☎ **0761-20-0404**. Algumas consultas possuem limite de duração e frequência. Caso precise de auxílio de intérprete, entre em contato com o Balcão de Suporte aos Estrangeiros antes de efetuar o agendamento. As consultas são gratuitas.

Inscrições através do link: <https://teleconjur-br-jp.jp/cg-nagoia-orientacao-juridica-gratuita>.
Não há atendimento de forma presencial.

Sites Oficiais

- Prefeitura de Komatsu tinyurl.com/prefeituradekomatsu
- Turismo e Eventos www.explorekomatsu.com
- Lista de abrigos de emergência (Komatsu) tinyurl.com/emergenciakomatsu
- KIA 39kia.jimdo.com
- IFIE www.ifie.or.jp
- Consulado de Nagoia nagoia.itamaraty.gov.br
- Embaixada do Brasil www.brasemb.or.jp

| Calendário de pagamento de impostos e taxas - AF 2024: abril/2024 a março/2025 | Abr. | Mai. | Jun. | Jul. | Ago. | Sep. | Out. | Nov. | Dez. | Jan. | Fev. | Mar. |
|--|------|-----------|------|---------------|------|----------------|------|----------------|------|----------------|------|----------------|
| Seguro Nacional de Saúde (kokumin kenko hoken) | | | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 |
| Imp. resid. municipal e provincial (shikenminzei) | | 1 | | | 2 | | 3 | | | 4 | | |
| Imposto sobre patrimônio imóvel (koteizei/toketeizei) | | 1 | | 2 | | | | | 3 | | 4 | |
| Imposto sobre veículos leves (kejidoushazai) | | 1 | | | | | | | | | | |
| Seguro para cuidado a longo prazo (kaigo hoken) | | | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 |
| Seguro de saúde para idosos (kouki hoken) | | | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 |
| Taxa de manutenção de esgoto (gessuido futankin) | | | 1 | | 2 | | 3 | | | 4 | | |
| Taxa de uso de água e esgoto (jouge suidou ryoukin) | | Ref. Abr. | | Ref. Mai Jun. | | Ref. Jul. Ago. | | Ref. Set. Out. | | Ref. Nov. Dez. | | Ref. Jan. Fev. |

Aplicativo de Prevenção de Danos

こまつ防災アプリ
Komatsu city bosai app

KABUKKY X POMPOMPURIN

QR Code for iPhone and Android

Olá Komatsu

Já segue nosso perfil no Instagram?

QR Code for Instagram

Olá Komatsu
 Prefeitura em português da Prefeitura de Komatsu
 小松市ポルトガル語サービスセンター "Olá Komatsu"
 Para dúvidas, por favor, utilize mensagens diretas.
 Komatamachi, 91, Komatsu, Ishikawa
 We translate
 www.city.komatsu.lg.jp/olokomatsu/



Tem dúvidas ou sugestões? Algum texto que gostaria de ver publicado?
 Envie um e-mail para komatsucir@city.komatsu.lg.jp